

**Общество с ограниченной ответственностью
«Фольксваген Финансовые Услуги РУС» /
Limited Liability Company Volkswagen Financial Services RUS**

Утверждено Дирекцией /
Approved by the Management Board

«12» сентября 2011 года / September 12, 2011

**КОДЕКС ПОВЕДЕНИЯ
ОБЩЕСТВА С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ
«ФОЛЬКСВАГЕН ФИНАНСОВЫЕ УСЛУГИ РУС»**

**CODE OF CONDUCT
OF THE LIMITED LIABILITY COMPANY
VOLKSWAGEN FINANCIAL SERVICES RUS**

2011

<p>Настоящий Кодекс поведения (далее – Кодекс поведения) представляет собой изложение политики Группы компаний Фольксваген в целом и Общества с ограниченной ответственностью «Фольксваген Финансовые Услуги РУС» (далее – Общество) в частности.</p> <p>Данный Кодекс поведения устанавливает основные принципы, которых должны придерживаться все работники Общества.</p>	<p>The Code of Conduct (hereinafter – the Code of Conduct) is the policy of the whole Volkswagen Group and the Limited Liability Company Volkswagen Financial Services RUS (hereinafter – the Company) in particular.</p> <p>The present Code of Conduct establishes basis principles which must be followed by all employees of the Company.</p>
<p>ВВЕДЕНИЕ</p>	<p>FOREWORD</p>
<p>Посредством введения настоящего Кодекса поведения, мы, Volkswagen Group (Группа компаний Фольксваген), сделали еще один решительный шаг в выполнении наших обязанностей на глобальном и локальном уровне.</p>	<p>By introducing the following Code of Conduct, we, the Volkswagen Group, have taken another resolute step in the exercise of our global and local responsibility.</p>
<p>Наша продукция помогает обеспечивать безвредные для окружающей среды, эффективные и безопасные возможности передвижения. В этом контексте будущее обязывает нас продвигать идеи мобильности для общего блага, отдавая должное индивидуальным потребностям, экологическим проблемам и экономическим требованиям, возложенным на общее предприятие.</p>	<p>Our products help to ensure that mobility is environmentally friendly, efficient, and safe. In this context, the future obligates us to promote mobility in the interest of the common good, while doing justice to individual needs, ecological concerns, and the economic requirements placed on a global enterprise.</p>
<p>Наша общая цель – быть первыми среди всемирных производителей автомобилей и производить индивидуализированные, надежные и безопасные средства передвижения высшего качества для людей во всем мире.</p>	<p>Our common goal is to be number one among the world's automobile manufacturers and to make individualized, sustainable, and safe mobility based on superior quality possible for people throughout the world.</p>
<p>Для достижения нашей цели</p> <ul style="list-style-type: none"> - мы действуем ответственно, в интересах наших клиентов, акционеров и работников; - мы считаем соблюдение международных конвенций¹⁾, законов и внутренних правил²⁾ основой для надежной и успешной экономической деятельности; - мы действуем в соответствии с нашими декларациями; и - мы принимаем ответственность за наши действия. 	<p>To achieve our goal,</p> <ul style="list-style-type: none"> - we act responsibly, for the benefit of our customers, shareholders, and employees; - we consider compliance with international conventions¹⁾, laws, and internal rules²⁾ to be the basis for sustainable and successful economic activities; - we act in accordance with our declarations; and - we accept responsibility for our actions.
<p>В дополнение к международным конвенциям,</p>	<p>In addition to international conventions, laws, and</p>

¹ Международные конвенции включают, среди прочего, Директивы Организации экономического сотрудничества и развития, Декларацию Международной организации труда и Социальную хартию компании Volkswagen. Для получения дополнительной информации, см. Приложение № 1 к настоящему Кодексу поведения. International conventions include, among others, the OECD Guidelines, the ILO (International Labor Organization) Declaration and the Volkswagen Social Charter. Please refer to the Annex 1 to the present Code of Conduct for more information.

² Внутренние правила включают, среди прочего, коллективные соглашения о заработной плате, соглашения о выполнении работ и организационные директивы. Internal rules include, inter alia, collective wage agreements, works agreements, and organizational directives.

<p>законам и внутренним правилам, деловая этика нашей Группы обеспечивает основы для наших действий. Деловая этика Группы - «близость к клиенту, высокие достижения, создание ценностей, возможность возобновления, уважение, ответственность и надежность» - является основой сотрудничества внутри Группы и была включена в наш Кодекс поведения.</p>	<p>internal rules, our Group values provide the bases for our actions. The Group's values-"closeness to the customer, superior performance, value creation, renewability, respect, responsibility, and sustainability" - are the basis for Group-wide collaboration and have been incorporated into our Code of Conduct.</p>
<p>Используя наш Кодекс поведения, мы даем нашим работникам ориентир, сочетающий в себе важнейшие основные принципы нашей деятельности и поддерживающий наших работников в освоении правовых и этических вопросов в их повседневной работе. Настоящий Кодекс поведения представляет собой директиву всей Группы, которая применяется ко всем нашим работникам и членам исполнительных органов, в соответствии с которым каждый человек является одинаково ответственным.</p>	<p>With our Code of Conduct we provide our employees a guidepost that combines the essential basic principles of our activities and supports our employees in mastering the legal and ethical challenges in their daily work. This Code of Conduct constitutes a Group-wide guideline that applies to all of our employees and members of executive bodies and for the compliance with which each individual is equally responsible.</p>
<p>Мы поддерживаем соответствующие правилам заслуживающие уважения и честные поступки в повседневной деятельности и считаем своим долгом действовать в соответствии с данным Кодексом поведения.</p>	<p>We stand for respectable, honest actions in everyday business that are in accordance with rules, and we commit ourselves to the following Code of Conduct.</p>
<p>ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПОВЕДЕНИЮ</p>	<p>GENERAL CONDUCT REQUIREMENTS</p>
<p>Ответственность за репутацию Группы компаний Volkswagen</p> <p>Репутация Группы компаний Volkswagen в значительной степени определяется поступками, действиями и поведением каждого отдельного работника. Несоответствующее поведение всего лишь одного работника может нанести серьезный ущерб всей Volkswagen Group.</p> <p>Каждый из наших работников должен быть уверен, что его или её поведение в общественных местах не вредит репутации Группы компаний Volkswagen. Выполнение его или её обязанностей всегда должно быть ориентировано на это.</p>	<p>Responsibility for the Reputation of the Volkswagen Group</p> <p>The reputation of the Volkswagen Group is determined in large part by the demeanor, actions, and behavior of each individual employee. Inappropriate behavior by just one employee can cause serious damage to the organization.</p> <p>Each of our employees shall make sure that his or her demeanor in public does not damage the reputation of the Volkswagen Group. The fulfillment of his or her duties must always be directed hereto in all respects.</p>
<p>Ответственность за основные социальные права и принципы</p> <p>Мы уважаем всемирно признанные права человека и поддерживаем соблюдение этих прав.</p> <p>Мы действуем в соответствии с действующими требованиями Международной организации труда. Мы признаем основное право всех работников создавать профсоюзы и трудовые представительства. Мы отказываемся от</p>	<p>Responsibility for Basic Social Rights and Principles</p> <p>We respect internationally recognized human rights and support the observance of these rights.</p> <p>We act in accordance with the applicable requirements of the International Labor Organization. We recognize the basic right of all employees to establish trade unions and labor representations. We reject all deliberate use of forced or compulsory labor. Child labor is prohibited. We</p>

<p>преднамеренного использования подневольного или принудительного труда. Детский труд запрещен. При приеме на работу мы учитываем требования относительно минимального возраста работников в соответствии с правительственными обязательствами.</p> <p>Вознаграждения и компенсационные выплаты, выплаченные или иным образом предоставленные в качестве компенсации за нормальную рабочую неделю, соответствуют, по меньшей мере, минимальному национальному правовому стандарту или стандартам соответствующего национального экономического региона.</p>	<p>heed the minimum age requirements for employment in accordance with governmental obligations.</p> <p>Remuneration and benefits paid or otherwise rendered in compensation for a normal working week are in keeping at least with the minimum national legal standard or standards of the respective national economic region.</p>
<p>Равные возможности и взаимное уважение</p> <p>Мы гарантируем равные возможности и равноправный режим, независимо от этнической принадлежности, цвета кожи, пола, ограничения дееспособности, идеологии, веры, национальности, сексуальной ориентации, социального происхождения или политических убеждений при условии, что они основаны на демократических принципах и толерантности по отношению к противоположным убеждениям.</p> <p>В принципе, наши работники выбираются, нанимаются и поддерживаются, исходя из их квалификаций и навыков.</p> <p>Для всех наших работников запрещена дискриминация любого вида (например, нанесение вреда, причинение беспокойства или издевательства). Каждый из наших работников должен поощрять почтительное и партнерское взаимодействие друг с другом.</p>	<p>Equal Opportunity and Mutual Respect</p> <p>We guarantee equal opportunity and equal treatment, irrespective of ethnicity, skin color, gender, disability, ideology, faith, nationality, sexual orientation, social background, or political conviction, provided such is based on democratic principles and tolerance towards those of contrary convictions.</p> <p>As a matter of principle, our employees are chosen, hired, and supported based on their qualifications and skills.</p> <p>Each of our employees is prohibited from discrimination of any kind (e.g., by disadvantaging, harassing, or bullying) and shall foster a respectful, partner-like interaction with one another.</p>
<p>Работники и представители работников</p> <p>Мы создаем условия, обеспечивающие личные и профессиональные перспективы развития наших работников, в которых могут быть достигнуты исключительные результаты, и которые способствуют возможности служебного продвижения трудоустройства наших работников. Мы вкладываем капитал в развитие навыков и компетентности наших работников.</p> <p>В то же самое время мы ожидаем, что каждый из наших работников будет поддерживать высокие личные стандарты в отношении себя, своей работы и своего здоровья, и что они будут активно участвовать в своем непрерывном профессиональном развитии.</p>	<p>Employees and Employee Representatives</p> <p>We create an environment which provides personal and professional prospects for our employees, in which exceptional performance and results can be achieved and which promotes employability of our employees. We invest in the skills and competence of our employees.</p> <p>At the same time, we expect that each of our employees will maintain high personal standards for themselves, their performance, and their health; and that they actively participate in their own ongoing professional development.</p>

<p>Мы обязуемся работать с представителями работников искренне и честно, вести конструктивные и совместные диалоги и добиваться справедливого баланса интересов. Профессиональные деловые отношения с представителями работников, не допускающие привилегий и дискриминации, являются частью нашей корпоративной культуры.</p>	<p>We are committed to working with employee representatives in candor and trust, to conducting a constructive and co-operative dialogue, and to striving for a just balance of interests. Professional dealings with employee representatives that permit neither privilege nor discrimination are part of our corporate culture.</p>
<p>Культура управления и сотрудничество</p> <p>Каждый руководитель несет ответственность за работников своих отделов / подразделений. Каждый руководитель подает пример и должен действовать в строгом соответствии с настоящим Кодексом поведения. Предоставляя регулярную информацию и инструкции о соответствующих обязанностях и полномочиях для каждого отдела / производственного участка, руководители содействуют тому, чтобы поведение работников их отделов / производственных участков соответствовало настоящему Кодексу поведения. Руководитель полагается на своих работников, договаривается о достижении честолюбивых и реальных целей и предоставляет работникам максимально возможную персональную ответственность и свободу действия. Руководители следят за успехами своих работников и признают их достижения. Руководители отмечают особые достижения и успехи.</p> <p>С учетом своей ответственности как руководителя, руководители принимают меры против недопустимого поведения. Руководители несут ответственность за допущение нарушения правил в их сфере ответственности, которые могли бы быть предотвращены либо возникновение которых стало бы затруднительным в связи с осуществлением надзора надлежащим образом.</p> <p>Доверие и эффективное сотрудничество отражаются посредством взаимного и открытого коллективного использования информации и оказания поддержки. Руководители и работники сообщают друг другу о фактах и деловых вопросах таким образом, чтобы они могли действовать и принимать решения. Работники и руководители обеспечивают быстрый и эффективный обмен информацией. Знания и информация должны передаваться в рамках предусмотренного объема полномочий. Знания и информация должны передаваться в неискаженном виде, быстро и в полном объеме</p>	<p>Management Culture and Collaboration</p> <p>Every superior has responsibility for his or her employees. Every superior sets an example and must act in strict accordance with the Code of Conduct. By providing regular information and instruction about the relevant responsibilities and powers for each work area, supervisors promote behavior by their employees that conforms to the Code of Conduct. The superior places trust in his employees, agrees on ambitious and realistic goals, and gives employees as much personal responsibility and freedom of action as possible. Superiors see their employees' achievements and recognize the achievements. Superiors particularly honor top achievements.</p> <p>In the context of leadership responsibility, the superiors guard against unacceptable conduct. They bear responsibility for ensuring that no violations of rules occur in their area of responsibility that could have been prevented or made more difficult through appropriate supervision.</p> <p>Trusting and good cooperation are reflected by mutual and open sharing of information and support. Superiors and employees inform each other about facts and business matters in a thorough manner so that they can act and decide. Employees and superiors in particular ensure a fast and efficient exchange of information. Knowledge and information shall be passed on as provided for by the respectively given scope of authorization. Knowledge and information is to be transferred undistorted, promptly and completely to promote cooperation.</p>

для содействия сотрудничеству.	
НЕДОПУЩЕНИЕ КОРРУПЦИИ И КОНФЛИКТА ИНТЕРЕСОВ	AVOIDING CORRUPTION AND CONFLICTS OF INTEREST
<p>Конфликт интересов</p> <p>Для нас важно, чтобы служебная деятельность наших работников не создавала конфликт между их личными интересами и интересами Группы компаний Volkswagen. В этой связи необходимо избегать любых ситуаций, из которых могут возникнуть такие конфликты интересов. С целью защиты Группы компаний Volkswagen и наших работников мы установили обязательные внутренние правила поведения, а также систему рекомендаций, воздействий и преследования таких действий и нарушений (Антикоррупционная Система Группы компаний Volkswagen).</p>	<p>Conflicts of interest</p> <p>It is important to us that the employment activities of our employees do not get in a conflict between their private interests and those interests of the Volkswagen Group. Therefore, it is imperative that all situations from which conflicts of interest could arise be avoided. For the protection of the Volkswagen Group and our employees, we have established binding internal rules of conduct as well as a system for counseling, exposure, and the pursuit of such activities and offences (the Volkswagen Group Anti-Corruption System).</p>
<p>Работа по совместительству</p> <p>Каждый из наших работников обязан выполнять поставленные перед ними задания с использованием наилучшим образом своих знаний и способностей. Запрещается работа по совместительству, мешающая выполнению этого обязательства. Мы поддерживаем и поощряем волонтерскую деятельность наших работников.</p>	<p>Secondary Employment</p> <p>Each of our employees has a duty to provide their manpower and to carry out the tasks assigned to them to the best of their knowledge and ability. Secondary employment(s) that impair the fulfillment of this obligation are not permitted. We support and promote volunteering activities of our employees.</p>
<p>Участие в других компаниях</p> <p>Любой работник, имеющий право участия в компаниях, работающий для компаний или оказывающий услуги компаниям, имеющим деловые отношения с Группой компаний Volkswagen, должен в письменной форме уведомить отдел по работе с персоналом или другое ответственное подразделение по своей собственной инициативе. В случае возникновения риска конфликта интересов, такое участие должно быть прекращено.</p>	<p>Interests in Other Companies</p> <p>Each of our employees who has an interest in, works for, or provides services to companies that have business relationships with the Volkswagen Group must notify the Human Resources Department or another responsible office in writing and on their own initiative, in the event of a risk of conflicts of interest, these interests must be terminated.</p>
<p>Борьба с коррупцией</p> <p>Имея целью успешное и стабильное развитие, мы убеждены в конкурентоспособности нашей продукции и услуг по их качеству и стоимости. Мы поддерживаем инициативы на государственном и международном уровне, направленные на исключение влияния или искажения фактов конкуренции посредством взяточничества, и мы отказываемся от любых коррумпированных действий и поступков, наносящих ущерб бизнесу.</p>	<p>Combating Corruption</p> <p>With the goal of a successful and sustainable business, we are convincing in competition with the quality and value of our products and services. We support national and international efforts not to influence or distort competition through bribery, and we reject any corrupt and detrimental conduct to business.</p>

Ни один из наших работников не должен использовать деловые связи Общества и/или любой компании Группы компаний Фольксваген для своей собственной выгоды или для нанесения вреда Обществу или любой компании Группы компаний Фольксваген. В частности, это означает, что ни один из наших работников не должен предоставлять или принимать непозволительные личные выгоды (например, деньги, реальные активы или услуги), которые могут повлиять на решение, основанное на фактах.

Во избежание правовых последствий для Группы компаний Volkswagen Group, связанных деловых партнеров, а также для самого себя, каждый из наших работников всегда должен проявлять инициативу для получения информации о внутренних правилах перед предоставлением или получением подарков, распространением или принятием приглашений.

Каждый из наших работников обязан обращаться за помощью или консультацией, если у него возникают какие-либо подозрения или юридическая неопределённость в отношении фактов коррупции или должностного преступления. Консультация и помощь предоставляются руководителем, ответственными внутренними отделами (например, аудиторским (ревизионным) отделом, юридическим отделом, отделом контроля за соблюдением требований, службой безопасности Группы или отделом по работе с персоналом), уполномоченным по борьбе с коррупцией или уполномоченным по рассмотрению жалоб. Кроме того, каждый работник может обратиться в Совет предприятия (Works Council).

Уполномоченный по борьбе с коррупцией

Уполномоченный по борьбе с коррупцией является неотъемлемой частью нашей системы по борьбе с коррупцией. Он является внутренним контактным лицом в Группе компаний Volkswagen для обсуждения вопросов коррупции. Уполномоченный по борьбе с коррупцией должен консультировать каждого работника, а также деловых партнеров и третьих лиц по вопросам, имеющим отношение к коррупции, например, допустимость принятия подарков.

None of our employees may use the business connections of the Company for their own benefit or for that of another or to the disadvantage of the Company. This means, in particular, that none of our employees grants or accepts impermissible personal benefits (e.g., money, tangible assets, or services) that are intended to influence a fact-based decision.

To avoid legal consequences for the Volkswagen Group, associated business partners, also for one's self from the outset, each of our employees must always take the initiative to inform themselves about the internal rules before giving or receiving gifts, extending or accepting invitations or business entertainment.

Each of our employees is obligated to seek help or advice upon suspicion or legal uncertainty about the existence of corruption or white-collar crime. Advice and assistance are provided by the superior, the responsible internal departments (e.g., Auditing, Legal, Compliance, Group Security, or Human Resources), the anti-corruption officer, or the ombudsmen. In addition, every employee can also turn to the Works Council.

Anti-Corruption Officer

The anti-corruption officer is an integral part of our anti-corruption system. He or she is the internal point of contact within the Volkswagen Group for the subject of corruption. The anti-corruption officer is available to advise every employee but also business partners and third parties on questions pertaining to corruption, such as the permissibility of accepting gifts.

<p>Омбудсман (Уполномоченный по рассмотрению жалоб)</p> <p>Кроме того, каждый из наших работников, в случае обнаружения признаков коррупции, может обратиться к одному или двум независимым омбудсманам (уполномоченным по рассмотрению жалоб) Группы.</p> <p>Внешние юристы, привлеченные Группой для выполнения обязанностей омбудсманов, получают информацию и передают ее Компании для расследования после предварительного рассмотрения и после одобрения информатором. Имя информатора раскрывается только с согласия самого информатора. Таким образом, инициатива обращения информатора является строго конфиденциальной.</p>	<p>Ombudsmen</p> <p>In addition, every one of our employees can also turn to one of the Group's two independent ombudsmen upon discovering indications of corruption.</p> <p>The outside lawyers retained by the Group as ombudsmen receive information and forward it to the Company for investigation after an initial review and after approval by the informant. The name of the informant is only forwarded to Volkswagen with the informant's consent. The initiation of the contact is thus strictly confidential.</p>
<p>КОММЕРЧЕСКИЕ СДЕЛКИ С ДЕЛОВЫМИ ПАРТНЕРАМИ И ТРЕТЬИМИ ЛИЦАМИ</p>	<p>DEALINGS WITH BUSINESS PARTNERS AND THIRD PARTIES</p>
<p>Добросовестная конкуренция</p> <p>Мы заботимся о поддержании справедливых взаимоотношений с деловыми партнерами, а также с третьими лицами, и поддерживаем свободную и добросовестную конкуренцию, основанную на соблюдении законодательства о защите.</p> <p>Каждый из наших работников обязан выполнять требования законодательства о защите конкуренции. Это означает, например, что ни один из наших работников не обсуждает с конкурентами наши цены или мощности. Также недопустимы соглашения с деловыми партнерами и третьими лицами об отсутствии конкуренции, о предоставлении фиктивных тендерных предложений по запросам о предложениях или о разделении клиентов, регионов или программ производства. Кроме того, недопустимо необоснованное одобрение или неодобрение партнеров по договору.</p> <p>Более того, мы ожидаем, что наши деловые партнеры будут в полном объеме выполнять свои собственные обязанности относительно соблюдения требований добросовестной конкуренции.</p>	<p>Fair Competition</p> <p>We are committed to dealing fairly with our business partners as well as with third parties and we support free and undistorted competition based on compliance with the competition and antitrust laws.</p> <p>Each of our employees is obligated to comply with the requirements of competition and antitrust law. This means, for example, that none of our employees conducts discussions with competitors in which prices or capacities are addressed. Agreements with business partners and third parties about non-competition, on the submission of dummy tenders to requests for bids, or on the division of customers, regions, or production programs are also impermissible. The arbitrary favoring or exclusion of contract partners is also impermissible.</p> <p>Moreover, we expect our business partners to fully exercise their own responsibility with regard to safeguarding fair competition.</p>
<p>Добровольные пожертвования (взносы) и спонсорство</p> <p>Мы осуществляем исключительно добровольные пожертвования, не ожидая какого-либо ответного</p>	<p>Donations and Sponsoring</p> <p>We only make donations, i.e., contributions on a voluntary basis, with no expectations of consideration in</p>

вознаграждения, и предоставляем спонсорские средства исключительно в контексте соответствующих правовых рамок и в соответствии с действующими внутренними правилами.

Мы осуществляем денежные и материальные пожертвования в науку и образование, культуру и спорт, а также для социальных целей. Мы вносим пожертвования исключительно некоммерческим организациям или организациям, которые имеют право принимать пожертвования на основании специальных положений.

Осуществление пожертвований должно быть прозрачным. Цель, получатель пожертвования и расписки получателя о получении пожертвования должны быть задокументированы и могут быть проверены. Ни один из наших работников не должен осуществлять пожертвования, которые могут подорвать репутацию Группы компаний Volkswagen.

Нашей спонсорской деятельностью мы поддерживаем культуру, образование, науку и спорт. Каждый работник, желающий участвовать в спонсорстве, должен вначале связаться с ответственным должностным лицом Группы (например, с должностным лицом, ответственным за связи и маркетинг).

return, and award sponsoring monies only in the context of the respective legal framework and in accordance with the applicable internal rules.

We make monetary and material donations science and education, for culture and sports, and social concerns. We only grant donations to organizations recognized to be non-profit or that are authorized by special provisions to accept donations.

The awarding of donations must be transparent; the purpose, the recipient of the donation, and the receipt for the donation from the recipient are documented and can be verified. None of our employees initiates donations that can damage the reputation of the Volkswagen Group.

With our sponsoring activities, we support culture, education, science, and sports. Each employee who wishes to initiate sponsoring must make initial contact with the responsible office in the Group (e.g., Communication and Marketing).

Содействие интересам

Являясь коммерческим предприятием и частью общества, мы защищаем свои интересы и способствуем их продвижению. Действуя таким образом, мы включаем пожелания и требования различных заинтересованных групп при проведении.

Мы уважаем и соблюдаем принципы свободы слова и свободного выражения мнения, принципы относительно права на информацию, независимость СМИ и принципы защиты личных прав.

Каждый из наших работников должен быть уверен, что его поведение и публично выраженные мнения не вредят репутации Группы компаний Volkswagen.

Выражая свои личные мнения, работники не должны упоминать свои должности или факт работы в Обществе.

Promotion of Interests

As a commercial enterprise and a part of society, we champion our interests and promote them. In so doing, we include the wishes and demands of various interest groups into our deliberations.

We respect and observe the principles of free expression of opinion, the principles concerning the right to information, the independence of the media, and the protection of personal rights.

Each of our employees makes sure that their conduct and opinions expressed in public do not harm the reputation of the Volkswagen Group.

When expressing personal opinions, employees should refrain from calling attention to one's own position or employment in the Company.

<p>Каждый из работников использует исключительно честные и законные средства для коммуникации и реализации интересов. Все мы обязаны предоставлять достоверные данные в связи с запросами политических учреждений, СМИ и открытых источников.</p> <p>Каждый из наших работников уважает достижения и успехи своих партнеров по диалогу и уважает их профессиональную и личную репутацию.</p>	<p>Each of our employees only uses honest and lawful means to communicate and realize given interests. We are all obligated to the truth with respect to political institutions, the media, and the public domain.</p> <p>Each of our employees respects the achievements of their partners in dialogue and respects their professional and personal reputation.</p>
<p>ОБРАБОТКА ИНФОРМАЦИИ</p>	<p>TREATMENT OF INFORMATION</p>
<p>Конфиденциальность информации и безопасность хранения данных</p> <p>Защита конфиденциальных, секретных и персональных данных – это один из принципов, на которых мы строим свои отношения с нашими работниками (включая бывших работников) и их семьями, а также претендентами на рабочее место, клиентами, поставщиками и другими группами физических лиц.</p> <p>Мы собираем, обрабатываем, и используем персональные данные только в пределах, необходимых для определенных, ясных, и законных целей. Мы должны быть уверены, что информация обрабатывается законными способами, понятными для субъектов такой информации, и что мы соблюдаем право субъектов на информацию и ее исправление, а также защищаем их право на блокирование или удаление информации.</p> <p>Каждый из наших работников обязан выполнять требования защиты данных, а также правила по информационной безопасности, установленные законом и компанией, и хранить в тайне и защищать от несанкционированного использования конфиденциальные, секретные и персональные данные, получаемые Группой компаний Volkswagen.</p> <p>Мы берем на себя обязательства по поддержанию соответствующего стандарта обеспечения безопасности обработки информации. Все компоненты обрабатываемой информации должны быть защищены с целью обеспечения конфиденциальности, целостности, наличия и возможности контроля информации, которая должна быть защищена, и не допускает несанкционированное внутреннее или внешнее использование.</p>	<p>Privacy and Data security</p> <p>The protection of confidential, secret, and personal data is one of the principles upon which we base our relationship with our employees (also former employees) and their families, job applicants, customers, suppliers, and other groups of individuals.</p> <p>We collect, process, and use personal data only to the extent that such is necessary for defined, clear, and lawful purposes. We make sure that data is used in a way that is transparent for those concerned and that we observe their right to information and correction as well as their right to possible objection and that blocking or deletion are protected.</p> <p>Each of our employees is obligated to obey the data protection requirements as well as statutory and company rules on information security and to safeguard the confidential, secret, and personal data with which the Volkswagen Group is entrusted against improper use.</p> <p>We commit ourselves to upholding an appropriate standard of information-processing security. All components of information processing must be secured so as to safeguard the confidentiality, integrity, availability, and verifiability of information deserving protection and to prevent unauthorized internal or external use.</p>

<p>Обеспечение секретности</p> <p>Каждый из наших работников обязан хранить в тайне конфиденциальную информацию, включая, но не ограничиваясь, сведениями, составляющими коммерческую тайну, которые им сообщаются и обрабатываются в процессе выполнения своих обязанностей или становятся им известными иным образом. Необходимо соблюдать секретность информации, касающейся работы и дел в пределах Общества, которая имеет важное значение для Группы компаний Volkswagen или ее деловых партнеров, и которая не является общественно доступной, например, информация, касающаяся разработок новой продукции, планы и проведение испытаний.</p>	<p>Secrecy</p> <p>Each of our employees is obligated to maintain secrecy regarding the business or trade secrets with which they are entrusted within the scope of the performance of their duties or have otherwise become known. Silence must be maintained regarding work and matters within the Company that are significant to the Volkswagen Group or its business partners and that have not been made known publicly, such as, for example, product developments, plans, and testing.</p>
<p>Обработка инсайдерской информации</p> <p>Мы делаем публичной важную инсайдерскую информацию относительно курсовой стоимости акций в соответствии с положениями действующего законодательства, регулирующего рынок ценных бумаг. Инсайдерская информация относительно курсовой стоимости акций составляет информацию, касающуюся цен на акции Volkswagen и акций других компаний Группы Volkswagen.</p> <p>Мы обеспечиваем предоставление инсайдерской информации исключительно уполномоченным лицам. Ни один из наших работников не должен разглашать такую информацию (ее часть) членам семьи или другим лицам.</p> <p>Ни один из наших работников не вправе использовать в своих интересах инсайдерскую информацию о ценных бумагах компаний Группы компаний Volkswagen или компаний, в которых Группа компаний Volkswagen имеет долю участия.</p>	<p>Handling insider information</p> <p>We publicize important share-price-relevant insider information in accordance with the pertinent statutory provisions governing the capital market. Share-price-relevant insider information constitutes information relating to the price of Volkswagen shares and the shares of other Group companies.</p> <p>We ensure that insider information is only made accessible to authorized individuals. None of our employees provides such information (tips) to family members or other individuals.</p> <p>None of our employees trades on insider information with securities of Group companies or companies in which the Volkswagen Group holds an equity stake.</p>
<p>Отчетность</p> <p>Все наши отчеты и документы являются точными, правильными, своевременными, всесторонними и достоверными.</p> <p>С учетом этого мы информируем всех участников рынка ценных бумаг о финансовой ситуации с доходами. Мы своевременно публикуем регулярные финансовые отчеты в соответствии с национальными и международными стандартами</p>	<p>Reporting</p> <p>All of our reports, records, and statements are accurate, timely, comprehensible, comprehensive, and true.</p> <p>In this spirit, we similarly inform all participants in the capital market about financial and earnings situations as well as business performance. We publish our periodic financial statements punctually, in accordance with national and international accounting regulations.</p>

бухгалтерского учета.	
ОХРАНА ТРУДА И ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ	OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH PROTECTION
<p>Мы серьезно относимся к нашей ответственности за безопасность и здоровье наших работников. Мы обеспечиваем технику безопасности и охрану здоровья в соответствии с действующими национальными нормативами, а также на основе политики охраны здоровья и безопасности труда Группы компаний Volkswagen. Благодаря непрерывному улучшению условий работы, и благодаря широкому разнообразию профилактических мер по охране здоровья и пропаганде здорового образа жизни, мы сохраняем и укрепляем здоровье, производительность и профессиональную удовлетворенность наших работников.</p> <p>Каждый из наших работников вносит свой вклад в пропаганду здорового образа жизни и в своей деятельности, учитывает требования охраны здоровья и техники безопасности.</p>	<p>We are committed to our responsibility for the safety and health of our employees. We provide occupational safety and health protection consistent with the respectively applicable national regulations as well as based on the health-protection and occupational-safety policy of the Volkswagen Group. Through continuous improvements to the working environment and through a variety of preventive and health-promoting measures, we preserve and promote the health, productivity and employment satisfaction of our employees.</p> <p>Each of our employees contributes to the promotion of their health and heeds occupational-safety and health-protection requirements.</p>
ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	ENVIRONMENTAL PROTECTION
<p>Мы разрабатываем, производим и распространяем автомобили по всему миру для обеспечения мобильности каждого человека. Мы несем ответственность за непрерывное усовершенствование экологической приемлемости наших продуктов и за снижение потребности в природных ресурсах, исходя из экономических соображений. Поэтому мы во всем мире стараемся внедрять современные экологически эффективные технологии.</p> <p>Каждый из наших работников должен стремиться надлежащим образом экономно использовать природные ресурсы и стараться максимально ограничить их влияние на окружающую среду.</p>	<p>We develop, produce, and distribute automobiles around the world to preserve individual mobility. We bear responsibility for continuous improvement of the environmental tolerability of our products and for the lowering of demands on natural resources while taking economic considerations into account. We therefore make ecologically efficient advanced technologies available throughout the world and implement them over the entire lifecycle of our products. At all of our locations, we are a partner to society and politics with respect to the configuration of social and ecologically sustainable positive development.</p> <p>Each of our employees make appropriate and economical use of natural resources and ensure that their activities have only as limited an influence on the environment as possible.</p>
ЗАЩИТА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ ИМУЩЕСТВА ГРУППЫ КОМПАНИЙ VOLKSWAGEN	THE PROTECTION AND PROPER USE OF VOLKSWAGEN GROUP PROPERTY
<p>Каждый из наших работников может использовать имущество Группы компаний Volkswagen только для целей бизнеса, за исключением случаев, когда пользование в</p>	<p>Each of our employees may use property of the Volkswagen Group only for business, unless private use is permitted by special rules.</p>

<p>личных целях разрешено специальными правилами.</p> <p>Каждый из наших работников должен обращаться с имуществом Группы компаний Volkswagen бережно и осторожно, и должен защитить его от повреждений и ущерба.</p>	<p>Each of our employees must treat all Volkswagen Group property appropriately and with care and protect it against loss.</p>
<p>ПОДХОД К КОДЕКСУ ПОВЕДЕНИЯ</p>	<p>HANDLING THE CODE OF CONDUCT</p>
<p>Ответственность компаний Группы Volkswagen за внедрение Кодекса поведения</p> <p>Компания Фольксваген АГ (Volkswagen AG) нацелена на соблюдение положений Кодекса поведения всеми компаниями Группы³, с учетом применимых законов и культурных различий в разных странах и в разных регионах.</p> <p>Компании активно осуществляют распространение и доведение до сведения положений Кодекса поведения и обеспечивают его эффективное внедрение, например, через обучение.</p> <p>Кроме того, они обеспечивают, чтобы внедрение Кодекса поведения не причиняло вред работникам, и чтобы в случае нарушения Кодекса поведения следовали соответствующие реакции. Оценка нарушений Кодекса поведения регулируется соответствующими законодательными нормами и правилами компании, применимыми в компаниях Группы.</p> <p>Компании вправе устанавливать нормы, не включенные в Кодекс поведения, при условии, что они не противоречат Кодексу поведения.</p> <p>Кроме того, мы поддерживаем и поощряем, чтобы все другие аффилированные компании, а также наши деловые партнеры и поставщики включали положения Кодекса поведения в свои собственные корпоративные стратегии.</p>	<p>Responsibility of Group Companies for Implementation</p> <p>Volkswagen AG strives to achieve compliance with the Code of Conduct at all Group companies³, considering applicable laws and cultural distinctions at the different countries and sites.</p> <p>The companies actively promote the distribution and communication of the Code of Conduct and ensure effective implementation, e.g., through training.</p> <p>They furthermore ensure that implementation does not give rise to a disadvantage to any employee as a consequence of compliance with the Code and that appropriate responses are made to violations of the Code of Conduct. Assessment of violations of the Code of Conduct is controlled by the respective statutory and company regulations applicable at the Group companies.</p> <p>The companies are free to make rules that go beyond the Code of Conduct, provided that they do not contradict the Code of Conduct reached here.</p> <p>Furthermore, we support and encourage all other affiliated companies, as well as our business partners and suppliers, to take the Code of Conduct into account in their own corporate policies.</p>
<p>Ответственность за соблюдение требований</p>	<p>Responsibility for Compliance</p>
<p>Каждый из наших работников должен соблюдать требования законодательства, инструкции и внутренние правила, применимые к их условиям работы, и должен действовать в соответствии с иерархией ценностей Группы компаний Volkswagen и Кодексом поведения.</p>	<p>Each of our employees obeys the laws, regulations, and internal rules applicable to their working environment and acts in accordance with Group values and the Code of Conduct.</p>

³ Это относится к полностью консолидированным компаниям в пределах Группы компаний Volkswagen. This refers to nil fully consolidated companies within the Volkswagen Group.

Каждый из наших работников, чье поведение не соответствует положениям Кодекса поведения, несет ответственность в рамках соответствующего законодательства и правил Общества, вплоть до расторжения трудовых отношений и требований о возмещении ущерба.

Каждый руководитель обеспечивает, чтобы его работники знали и соблюдали Кодекс поведения. Кроме того, аудиторы Группы компаний Volkswagen могут выборочно проверять соблюдение Кодекса поведения в рамках программы аудиторской проверки, одобренной Председателем Правления компании Фольксваген АГ (Volkswagen AG).

Каждый из наших работников, имеющий вопросы или сомнения относительно положений Кодекса поведения, в первую очередь должен связаться со своим непосредственным руководителем.

Каждый работник может связаться с Советом Предприятия (Works Council). Кроме того каждый работник может обратиться в отдел контроля за соблюдением требований (Compliance) по адресу:

E-mail: compliance@volkswagen.de

Кроме того, жалобы и сведения, связанные с существующими правилами Общества, могут быть направлены ответственным и специально назначенным должностным лицам.

Each of our employees who do not conduct themselves consistently with the Code must expect appropriate consequences within the scope of statutory regulations and company rules that can extend to termination of the employment relationship and claims for damages.

Each superior ensures that the employees in their area know and comply with the Code of Conduct. Furthermore, Group Auditing will review compliance on a case-by-case and/or random basis as part of the auditing program approved by the Chairman of the Board of Management of Volkswagen AG.

The initial point of contact for each of our employees who has questions or uncertainties regarding the Code of Conduct is his or her superior.

Every employee may also contact the Works Council. In addition, every employee has the following contact at Compliance available for further questions:

Email: compliance@volkswagen.de

In addition, complaints and tips in connection with existing Company rules can also be directed to the responsible, specialized offices.

<p>Приложение № 1 к Кодексу поведения Общества с ограниченной ответственностью «Фольксваген Финансовые Услуги РУС»</p>	<p>Appendix 1 to the Code of Conduct of the Limited Liability Company Volkswagen Financial Services RUS</p>
<p>Международные конвенции</p> <p>В дополнение к законам и правилам отдельных стран (национальное законодательство) существует ряд соглашений и рекомендаций международных организаций. Они, в первую очередь, адресованы государствам – членам, а не непосредственно отдельным компаниям. Однако, они являются важными директивами относительно поведения международной действующей корпорации и ее работников. Мы на мировом уровне придаем большое значение соответствию нашего делового поведения этим руководящим принципам. Далее приведен перечень самых важных конвенций:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Всеобщая Декларация прав человека, выпущенная ООН в 1948г. и Европейская конвенция о защите основных прав и свобод человека, 1950г. - Международная конвенция по экономическим, социальным и культурным правам, 1966г. - Международная конвенция о гражданских и политических правах, 1966г. - Трехсторонняя декларация Международной организации труда о принципах многонациональных предприятий и социальной политике, 1977, а также Декларация МОТ о фундаментальных принципах и правах в сфере труда, 1998, - касающиеся, прежде всего, вопросов запрета на использование детского труда и принудительной рабочей силы, запрета дискриминации, свободы объединений в профсоюзы и прав на коллективные переговоры. - Конвенция ОЭСР по борьбе с подкупом иностранных должностных лиц при заключении международных коммерческих сделок, 1997 - «Повестка дня на XXI век» об устойчивом развитии (Декларация о защите окружающей среды и развитии, принятая на Конференции ООН по защите окружающей среды и развитию, состоявшейся в Рио-де-Жанейро в 1992г.). - Принципы Глобального договора относительно более социальной и экологической формы глобализации, 1999г. - Руководящие принципы ОЭСР для многонациональных предприятий, 2000г. <p>Кроме того, мы принимаем на себя обязательство соблюдать социальные права и принципы «Декларации о социальных правах и производственных отношениях в компании Volkswagen» (Социальная хартия Volkswagen) и «Устава трудовых отношений».</p>	<p>International Conventions</p> <p>In addition to the laws and regulations of individual countries, a series of conventions and recommendations of international organizations also exist. These are, however, primarily addressed to member states and not directly to individual companies. They are, however, an important guideline for the conduct of an internationally active corporation and its employees. We therefore place a great importance throughout the world on the compliance of our entrepreneurial conduct with these guidelines. The following is a list of the most important conventions of this kind:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The General Declaration on Human Rights issued by the UN in 1948 and the European Convention on the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, 1950 - International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, 1966 - International Covenant on Civil and Political Rights, 1966 - The International Labor Organization's (ILO's) Tripartite Declaration of Principles Concerning Multinational Enterprises and Social Policy, 1977, as well as the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work, 1998 - concerned primarily with the issues of banning child labor, abolishing forced labor, banning discrimination, the freedom of association and the right of collective negotiation. - The OECD Convention Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, 1997 - "Agenda 21" on sustainable development (Declaration on Environment and Development adopted at the UN Conference on Environment and Development held in Rio de Janeiro in 1992) - The principles of the Global Compact for a more social and ecological form of globalization, 1999 - The OECD Guidelines for Multinational Enterprises, 2000 <p>Furthermore, we commit ourselves together with the "Declaration on Social Rights and Industrial Relationships at Volkswagen" (the Volkswagen Social Charter) and the "Charter on Labor Relations" to the basic social rights and principles.</p>